

Bajo la Luz de las Estrellas



Investigación y recursos para el aprovechamiento del aprendiz del idioma inglés

EDICIÓN 2



*Cuando se traba la lengua:
las vidas de los niños multilingües en
educación pública*

Dr. Otto Santa Ana, Editor

- ✦ Puntos claves
- ✦ Eventos más importantes
- ✦ Implicaciones
- ✦ Recursos

Preparado por:
El Consorcio de Bajo la luz de
las estrellas
Sylvia Lomas
junio del 2005

Los Estudiantes de Hoy Logrando Resultados

Cuando se traba la lengua: las vidas de los niños multilingües en educación pública

Dr. Otto Santa Ana, profesor asociado y miembro fundador del Centro Cesar Chavez de Estudios Chicanas y Chicanos en la Universidad de California, Los Angeles.

Compartiendo historias

Cuando se Traba la Lengua es un libro designado a crear la oportunidad para que estudiantes de lenguaje minoritario compartan sus historias y sus experiencias. De acuerdo a Dr. Otto Santa Ana, casi la mitad de los niños latinos, asiáticos y de las islas del pacífico están limitados en el idioma inglés. Esta antología dividida en seis partes ofrece a los educadores a que piensen en los estudiantes que hablan varios lenguajes y los esfuerzos que tienen con las instrucciones educacionales que han silenciado su lenguaje y cultura.

Rompiendo los lazos

Simón Ortiz escribe acerca de las experiencias de los nativos americanos en las escuelas con maestros americanos. Él habla acerca de la ley federal de enviar a los niños nativos americanos a escuelas internas cristianas mantenidas por misioneros lejos del lugar de nacimiento. De acuerdo a Ortiz, “la ley es la de romper o separar los lazos de la cultura, la familia y las tribus, para cambiar a la gente indígena a americanos.” Es su creencia que esta ley “destruye las raíces (herencia) y la identidad de la gente nativa.” Las historias de los niños aprendiendo inglés y perdiendo su lengua nativa son entrelazadas en el contenido del libro.

Racialmente, culturalmente y lingüísticamente, no tenemos padres, hablamos una lengua huérfana.”

(Gloria Anzaldua)

Un mito que continua

De acuerdo a Valencia y Solórzano, un mito que continua es el que “los padres de color con salarios bajos, no valoran la importancia de la educación, y fracasan por no inculcarles a sus niños ese valor,” y que muy pocas veces participan en las actividades de los padres de familia. En contraste, Valencia, Henderson y Rankin comparten ejemplos de experiencias positivas en la vida del hogar, donde las madres con salario bajo muestran aspiraciones altas de educación para sus hijos, les dan refuerzo positivo por su comportamiento intelectual, les leen regularmente y los exponen a una variedad de experiencias de aprendizaje fuera del hogar.

Construyendo el conocimiento y la cultura

De acuerdo a Luis Moll y Norma González, en *Empezar donde los niños están*, “es importante que un maestro reconozca y construya el conocimiento y la cultura que los niños traen a la clase, en vez de asumir que un niño llega a las puertas de la escuela como un vaso vacío.” Los autores condujeron un estudio de maestros para coleccionar fondos de conocimiento, los maestros visitaron familias de inmigrantes pobres y de lenguaje minoritario para averiguar sus conocimientos y facultades sociales y de la vida. Estos maestros aprendieron a desechar los estereotipos y entendieron mejor la cultura de sus estudiantes.

En el fondo, el lenguaje es la oportunidad de expresión descubriendo nuevas ideas y experiencias.”

(Guadalupe Valdés)

Lenguaje del hogar

La sección titulada, *Lengua materna*, se refiere al lenguaje del hogar del niño y los vínculos destruidos cuando la escuela del niño no valora su lenguaje. La conexión entre las familias y sus niños muchas veces sufren y son representadas en poemas y reflexiones personales que encontrará en esta sección.

Implicaciones de los maestros

Traba lengua provee lectura interesante para que los educadores aprendan acerca de la riqueza multilingüe de los niños minoritarios y el daño y sus efectos al silenciar sus voces. Le da al lector las ideas para desarrollar estrategias positivas y usarlas en las aulas.

- Construyendo el conocimiento y la cultura de los niños: *Instrucción para el Progreso Cultural: Una guía para Personas que Enseñan*, por Kikanza Nuri Robins, Randall B. Lindsey, Delores B. Lindsey, and Raymond D. Terrell, 2002.
- *Entendiendo el Estado Socio-Económico de Un Niño*, Ruby Payne y aha! <http://www.ahaprocess.com>.
- *Construyendo Confianza con las Escuelas y las Familias Diversas* <http://www.nwrel.org/request/2003dec/trust.pdf>.

Implicaciones con que Ningún Niño Se Queda Atrás

Que Ningún Niño Se Queda Atrás y *Cuando se traba la lengua* expresan atención directa en las siguientes áreas:

1) Recursos de prevención para que los niños no dejen la escuela antes de graduarse, ayuda a los maestros en la incorporación de las habilidades de la cultura y el lenguaje del hogar de los estudiantes multilingües/multiculturales en las aulas de ahora; 2) Estrategias efectivas que los maestros pueden usar para trabajar con niños pobres para satisfacer mejor sus necesidades; y 3) Herramientas para que los padres se envuelvan y desarrollen un mejor entendimiento y conocimiento del lenguaje del hogar, las tradiciones y las culturas.

Recursos en la red

Hay muchos programas disponibles para estudiantes con lenguaje minoritario: *Aprendiendo inglés (Learning English)*, por Joseph M. Guzman, Enero, 2001, Education Next <http://www.educationnext.org/2003/58.html>.

Una investigación basada en el sitio de la red relacionada con el tema de lenguaje: Centro Lingüístico Aplicado www.cal.org.

Consejos en como enseñar acerca de los nativos americanos efectivamente: *Enseñando acerca de los nativos americanos*, Teacher's Corner <http://www.understandingprejudice.org/teach/native/html>.

El único sitio de educación multicultural dedicado a la enseñanza de la experiencia Hmong: El Centro de Recursos Multiculturales Hmong, Adultos con Educación Básica, Educación Cultural www.hmongcenter.org.

Una lista de libros seleccionada

Culturally Responsive Teaching: Theory, Research, and Practice, Gay, G. New York, NY, Teachers College Press (2000).

And Still We Speak...Stories of Communities Sustaining and Reclaiming Language and Culture; and So They May Speak...An Agenda for Language and Culture Centered School Reform, California Tomorrow (2002).

The Culturally Proficient School: An Implementation Guide for School Leaders, Lindsey, Randall B., Roberts, Laraine, and Campbell Jones, Franklin, Corwin Press (2004).

Bajo la Luz de las Estrellas

LOS ESTUDIANTES DE HOY LOGRANDO RESULTADOS



Producido y diseñado por San Bernardino County Superintendent of Schools

Para obtener copias de las publicaciones y acesar más información acerca de Bajo la Luz de las Estrellas, visite el sitio de internet <<http://elresearch.org>>.

Preguntas de reflexión

1. Como educadores, ¿cómo podemos crear un medio ambiente inclusivo y de capacitación de instrucción que aumente y respete los leguajes, las culturas, y las experiencias de cada grupo de estudiantes?
2. ¿Cuáles serían algunos de los beneficios que podrían obtenerse proveyendo una relación positiva en las escuelas y la comunidad que promueva la habilidad de los estudiantes y maestros para enseñar?
3. ¿Qué estrategias se podrían desarrollar para asegurar que todos los estudiantes, especialmente los que tradicionalmente han sido excluidos, obtengan logros académicos altos?
4. ¿Cómo se podría incrementar la cultura y el perfeccionamiento del primer lenguaje en el rendimiento de los estudiantes en el segundo idioma?
5. Como educadores, ¿cómo podríamos coleccionar “fondos de conocimiento” que servirían en el aumento y el mejor entendimiento de la cultura y origen de nuestro estudiantes?

Miembros del Consorcio

**Oficina de Educación del
Condado de Los Angeles**

**Oficina de Educación del
Condado de Riverside**

**Superintendencia Escolar del
Condado de San Bernardino**

**Oficina de Educación del
Condado de San Diego**

**Oficina de Educación del
Condado de San Joaquin**

**Oficina de Educación del
Condado de Santa Clara**

**Oficina de Educación del
Condado de Ventura**